

**I - Caius Iulius Phaedrus ou Phaeder,**  
 \_\_\_\_\_, fabuliste latin né en 15 av. J.-C. et mort en 50 ap. J.-C.

1 Encadrer les verbes du texte latin et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms latins et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

<p><b>Fabula de Vulpecula et Ciconia</b></p> <p><b>Ciconiam vulpecula ad cenam invitavit,</b>  <b>escamque in mensam effudit</b>  <b>et cum liquida esset lingua lingebat.</b></p> <p><b>Ciconia frustra edere rostro tentavit.</b></p> <p><b>Abit avis injuria offensa.</b></p> <p><b>Postero die ciconia vulpeculam invitat</b>  <b>ad cenam...</b></p>	<p>_____</p> <p>_____ invita _____,</p> <p>et versa _____ sur la table</p> <p>et comme elle était _____ il la léchait</p> <p>_____.</p> <p>_____ essaya en vain de manger avec son bec.</p> <p>_____ s'en va, offensé _____.</p> <p>Le jour suivant, _____</p> <p>_____ ...</p>
---	---

<p><b>LEXIQUE</b>  <b>ad</b> (+ accusatif) : vers, à, pour  <b>cena, ae, f.</b> : souper  <b>ciconia, ae, f.</b> : cigogne  <b>de</b> (+ ablatif) = au sujet de</p>	<p><b>effundo, is, ere, fudi, fusum</b> : répandre, verser  <b>elusus, a, um</b> : trompé, offensé  <b>esca, ae, f.</b> : nourriture  <b>frustra</b> adv. : en vain  <b>in</b> + (acc. ou abl.) dans, sur, contre</p>	<p><b>injuria, ae, f.</b> : injustice, affront  <b>liquidus, a, um, adj</b> : liquide  <b>mensa, ae, f.</b> : table  <b>rostrum, i, n</b> : le bec  <b>vulpecula, ae, f.</b> : le renard</p>
---	---	--

<p><b>ÉTYMOLOGIE</b>  <b>aviculture</b> : _____ /autres mots issus de "avis": avicole, _____</p> <p><b>mots issus de "fabula"</b> : _____</p> <p><b>mots issus de "postero"</b> : _____</p>
---

**II - Jean de La Fontaine, le Renard et la Cigogne, Livre I - Fable 18**

Compère le Renard se mit un jour en frais,  
 Et retint à dîner commère la Cigogne.  
 Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts:  
 Le galand, pour toute besogne,  
 Avait un brouet clair (il vivait chichement). V 5  
 Ce brouet fut par lui servi sur une assiette:  
 La cigogne au long bec n'en put attraper miette,  
 Et le drôle eut lapé le tout en un moment.  
 Pour se venger de cette tromperie,  
 À quelque temps de là, la cigogne le prie. V 10  
 "Volontiers, lui dit-il, car avec mes amis,  
 Je ne fais point cérémonie. "  
 À l'heure dite, il courut au logis  
 De la cigogne son hôtesse,  
 Loua très fort sa politesse, V 15  
 Trouva le dîner cuit à point.  
 Bon appétit surtout, renards n'en manquent point.



Gravure de Jean-Baptiste Oudry (1686 - 1755) ->

Il se réjouissait à l'odeur de la viande  
 Mise en menus morceaux, et qu'il croyait friande.  
 On servit, pour l'embarrasser,  
 En un vase à long col et d'étroite embouchure .  
 Le bec de la cigogne y pouvait bien passer,  
 Mais le museau du sire était d'autre mesure.  
 Il lui fallut à jeun retourner au logis,  
Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris,  
 Serrant la queue, et portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris :  
 Attendez-vous à la pareille.

compère : voisin, ami, complice,  
commère : voisine, amie, femme bavarde  
galand : homme malin, adroit et rusé en affaires.  
brouet : un potage fort clair et sans recherche ni goût.  
le drôle : le malin, le rusé, le coquin.  
cérémonie : de grandes manières.  
friande : appétissante. Signifie aussi bien rissolée.  
col : terme ancien pour dire cou/ partie étroite d'un récipient.  
embouchure : ouverture, entrée d'un récipient.

**III – D'après Αἴσωπος \_\_\_\_\_ (VII<sup>e</sup> - VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.), écrivain grec qui aurait inventé le genre de la fable**

1 Encadrer les verbes du texte grec et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms grecs et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

Γαλῆ καὶ ῥίνη	_____
Γαλῆ ῥίνην περιλείχει .	_____ lèche _____ .
Ἡ δὲ ῥίνη ξύει τὴν τῆς γαλῆς γλῶτταν. Ἀλλ' ὅμως χαίρει ἡ γαλῆ.	Mais, _____ racle _____ .
Νομίζει γάρ τι τῆς ῥίνης ἀφαιρεῖσθαι. Τὴν δὲ γλῶτταν ἡ γαλῆ παντελῶς ἀναλίσκει. (...)	Pourtant, _____ se réjouit.  Car elle croit enlever quelque chose  _____. Or, _____  perd entièrement _____ . (...)
ἀλλα ὅμως : pourtant                      δὲ : or, mais ἀναλίσκω : je dépense, je perds ἀφαιρέω- ῶ : j'ôte, j'enlève (infinitif : ἀφαιρεῖσθαι)	ἡ γαλῆ, ἡς, f. : la belette ἡ γλῶττα, ἡς, f. : la langue περιλείχω : je lèche
	ἡ ῥίνη, ἡς, f. : la lime τι : quelque chose παντελῶς : complètement

**IV - Jean de La Fontaine, le Serpent et la lime, Livre V - Fable 16**

<p>On conte qu'un serpent, voisin d'un horloger          (C'était pour l'horloger un mauvais voisinage),          Entra dans sa boutique, et, cherchant à manger,          N'y rencontra <u>pour tout potage</u>          Qu'une lime d'acier, qu'il se mit à ronger.                      V 5          Cette lime lui dit, sans se mettre en colère :          "Pauvre ignorant ! et que prétends-tu faire ?          Tu te prends à plus dur que toi.          Petit serpent à tête folle,          Plutôt que d'emporter de moi                      V 10          Seulement le quart d'une <u>obole</u>,          Tu te romprais toutes les dents.          Je ne crains que celles du temps."</p> <p>Ceci s'adresse à vous, esprits du dernier ordre,          Qui, n'étant bons à rien, cherchez sur tout à mordre. V 15          Vous vous tourmentez <u>vainement</u>.          Croyez-vous que vos dents impriment leurs outrages          Sur tant de beaux ouvrages ?          Ils sont pour vous d'<u>airain</u>, d'acier, de diamant.</p>	<p><u>pour tout potage</u>: pour toute nourriture.  <u>une obole</u>: une monnaie athénienne de peu de valeur.  <u>airain</u> : bronze.  <u>vainement</u> : pour rien</p>
	